

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

VII МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «АЛИСОВСКИЕ ЧТЕНИЯ» (МГУ, 20 ФЕВРАЛЯ 2023)

О.Ю. Школьникова, А.М. Бибилова

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; chkolnikova@icloud.com, alexandra.m.b@mail.ru

Аннотация: Представлен обзор научных докладов, прозвучавших на прошедшей 20 февраля 2023 г. на базе филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова VII Международной научной конференции «Алисовские чтения», посвященной годовщине со дня рождения известного отечественного романиста, одного из основателей итальянистики в России профессора Т.Б. Алисовой. В конференции приняли участие 50 лингвистов, литературоведов, историков, искусствоведов и культурологов из Москвы, Петербурга, других университетских и научных центров России, Белоруссии и Италии.

Ключевые слова: филология; лингвистика; литературоведение; культура; Алисова

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2023-47-04-21

Для цитирования: Школьникова О.Ю., Бибилова А.М. VII Международная конференция «Алисовские чтения» (МГУ, 20 февраля 2023) // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2023. № 4. С. 227–232.

7TH INTERNATIONAL CONFERENCE ALISOVA'S READINGS (MSU, FEBRUARY 20, 2023)

O. Ju. Shkolnikova, A.M. Bibikova

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; chkolnikova@icloud.com, alexandra.m.b@mail.ru

Abstract: This is an overview of the reports presented at the International conference on Italian Languages, Literature, and Culture *Alisovskiye chteniya* held on February 20, 2023 at the Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University. The academic gathering celebrated the anniversary of Professor Alisova, a founder of the italianistics in Russia. More than 50 attendees included language, history, literary, art and cultural experts from Russia, Belarus and Italy.

Keywords: philology; linguistics; literary criticism; culture; Alisova

For citation: Shkolnikova O., Bibikova A. (2023) 7th International Conference Alisova's Readings (MSU, February 20, 2023). *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 4, pp. 227–232.

Научная конференция итальянистов «Алисовские чтения», уже в седьмой раз организуемая кафедрой романского языкознания филологического факультета МГУ в память о профессоре Алисовой и посвященная языку, литературе и культуре Италии, в 2023 году прошла в онлайн-формате 20 февраля, в день рождения Татьяны Борисовны. Заседания всех секций транслировались в режиме прямого эфира на канале филологического факультета МГУ. Представительный состав участников и широта охвата тематики прочитанных докладов позволяют говорить об «Алисовских чтениях» как об одном из ведущих международных форумов итальянистов в России. В пятидесяти выступлениях были представлены история и современное состояние итальянского языка, литературы и искусства Италии, их практическое изучение и теоретическое осмысление, актуальные проблемы перевода, издания текстов и методики преподавания. По традиции с докладами выступили не только известные ученые и опытные преподаватели, но и аспиранты, магистранты и студенты старших курсов (МГУ, Московского городского педагогического университета, Минского государственного лингвистического университета).

И.о. декана филологического факультета профессор А.А. Липгарт открыл конференцию, затем участников поприветствовала и.о. заведующей кафедрой романского языкознания профессор О.Ю. Школьникова, доцент кафедры романского языкознания Е.А. Семёнова представила сообщение об истории кафедры.

На заседании **секции «Язык и методика преподавания»** аудитории предлагалось прослушать доклады на разные актуальные темы. Ряд докладов был посвящен терминологии и тенденциям номинации: сообщения *К.М. Табаринцевой-Романовой* (УрФУ) «Accademia della Crusca: неологизмы и глобальные политические тренды и вызовы», *С.А. Сидневой* (МГУ) «Влияние политически корректного языка на номинации итальянских праздников и поздравительные формулы», *Д.А. Шевляковой* (МГУ) «Принципы номинации итальянских вин в начале XXI в.», *А.В. Громовой* (МГУ) «Новые персизмы-кулинаронимы в итальянском языке», *А.Г. Никитюка* (ИИЯ МГПУ) «Специфика использования IT-терминов в итальянских научно-технических текстах», *Н.М. Стремоус* (Минский государственный лингвистический университет) «Функционирование терминологических единиц подсистемы “экономика” на материале итальянских электронных СМИ».

Были заслушаны доклады, связанные с историей итальянского языка и его современным состоянием, некоторые из них касались сопоставительного анализа итальянского и русского языков: доклады *Р.А. Говорухо* (РГГУ) «Аппроксиматоры в итальянском и русском текстах и проблема имплицитности», *Д.А. Кутеко* (МГУ) «Особенности употребления союзов и частиц в комедиях итальянских авторов XVI века», *М.С. Соколовой* (МГУ) «Суффиксы субъективной оценки как один из способов выражения категории интенсивности в итальянском языке», *Е.С. Борисовой* (МГЛУ) «Этикетные формулы в деловой переписке: итало-русские типологические несоответствия», *А.Л. Токаревой* (МГПУ, РГГУ) «Синонимический ряд “tristezza” и метафоры грусти в итальянском языке».

Современная социолингвистическая ситуация в южных регионах Италии освещались в докладах *О.Д. Фаус-Леутской* (Институт этнологии и антропологии РАН) «Язык и идентичность: область Сардиния» и *О.И. Еремичевой* (ГБОУ Школа 1950) «Возможно ли сохранить языки меньшинств? (на примере сардинского языка)». *З.С. Тюрина* (ГАОУ ВО МГПУ) выступила с докладом «Топонимы и национальности в итальянских идиоматических единицах: специфика образов».

Различные аспекты методики преподавания были освещены в докладах *В.А. Кудиновой* (МГУ, НИУ ВШЭ) «Принцип отбора лексического материала и другие методические подходы к составлению пособия по итальянскому языку для продолжающих», *М.Г. Яшиной* (НИУ ВШЭ) и *Пьерпаоло Беттони* (референт ассоциации Anils Mondo) «Универсиада по итальянскому языку: история, перспективы, значение», *Е.В. Охотниковой* (НИУ ВШЭ, МИЭФ) «Реабилитационный потенциал занятий иностранным языком в работе с обучающимися с ОВЗ».

Заседание **секции «Литература, театр, кинодискурс»** открылось сообщениями, сопоставляющими древние памятники итальянской и русской словесности: доклад *М.А. Кедровой* (СПбГУ) «Жанровое и идейно-художественное своеобразие стихотворных житий Алексея, человека Божия, на материале “Ритма о св. Алексее” и “Жития блаженного Алексея” Бонвезина да ла Рива» и выступление *А.В. Топоровой* (ИМЛИ РАН им. А.М. Горького, РГГУ) «Сопоставление средневековых западноевропейских дневников паломничества и русских “хожений”». *С.В. Балаева* (СПГХПА им. А.Л. Штиглица, Санкт-Петербург) выступила с докладом «Генезис страдания в размышлениях Дж. Леопарди». Два доклада секции были посвящены представителям итальянской «скапильятуры»: *А.В. Аксеновой* (МГУ) «Арриго Бойто — последний либреттист Дж. Верди» и *А.М. Бибиковой* (МГУ) «Здоровье и болезнь в короткой прозе И.У. Таркетти».

Без внимания исследователей не остались и современная итальянская поэзия, песенная лирика и кинодискурс: Ю.С. Патронникова (ИМЛИ РАН) представила доклад «Образ Ворона в киноновелле П.П. Пазолини “Птицы большие и малые” (1966)», С.Н. Шевченко (МГЛУ) — «Мир птиц в пространстве итальянской поэзии», И. Дзанолетти (МГПУ) — «Il Movimento per l’Emancipazione della Poesia: analisi di un fenomeno letterario contemporaneo», О.А. Погорецкая (МГИМО) — «Особенности итальянского языка в текстах современных итальянских рэп-исполнителей (на материале творчества Salmo)». Несколько докладов были посвящены прозе и эссеистике итальянских писателей XX–XXI вв.: Е.В. Чесноковой (Минский ГЛУ) «Идейно-жанровая специфика сборника эссе Ч. Павезе “Диалоги с Левко”», Ю.Н. Николаевой (РГГУ) «Антиколониальная рефлексия в романе Э. Флайано “Время убивать”», Т.А. Быстровой (РГГУ) «Рецепция Italiano neostandard в современной литературе Италии», А.А. Цыганковой (МГУ) «Функциональный анализ переключения кодов в текстах Умберто Эко». Завершила работу секции Е.В. Фейгина (МГУ) с докладом «Образ и речи св. Фомы Аквинского в “Божественной комедии” Данте».

В секции «Перевод и книгоиздание» докладчики представили результаты своей практической работы в роли переводчика, комментатора или редактора: А.В. Ямпольская (Литературный институт имени А.М. Горького) выступила с докладом «Опыт подготовки комментированного издания книги М. Осоргина “Очерки современной Италии”», М.А. Козлова (РГГУ) — «“Жажда свободы” Т. Брасса: калейдоскоп жанров и стилей (заметки об опыте перевода)», М.Д. Громыко (СПбГУ, частный переводчик и преподаватель) — «Новая редакция старого перевода. Об опыте повторного редактирования книги Ф. Феллини “Делать фильм” в переводе Ф.М. Двин (изд. “Подписные издания”, 2022)». Другие участники представили результаты своих научных изысканий по истории перевода и современным аспектам переводческой практики: М.Ю. Десятова (ПСТГУ) «Техники перевода и основные направления переводческой деятельности на Сицилии в XIV–XV вв.», Т.Ф. Теперик (МГУ) «Проблема вольности и точности в переводах греческой трагедии: XIX век», О.Ю. Школьникова (МГУ) «Интенсификация как способ экспрессивизации высказывания в старых романских языках: интерпретация и проблема перевода», К.А. Кузнецова (Московский городской педагогический университет) «Адресованность quarta di copertina как средство продвижения книги», А.А. Куликова (МГУ) «Анализ перевода “Поэмы Воздуха” М.И. Цветаевой на итальянский язык в мультимедийном аспекте».

В секции «История, искусство, архитектура» прозвучали следующие доклады: *А.В. Калашиников* (РГГУ) «Музыка Катерино Кавоса к спектаклю “Буря”», *Е.Г. Грушевская* (МГУ) «Arte povera: между архаикой, классикой и современностью», *М.Е. Кабицкий* (РГГУ, МГУ) «Большие носимые на плечах конструкции в контексте традиционной культуры итальянцев», *Т.С. Дорофеева* (ФГБОУ ВО МГЛУ) «Архитектура Сицилии в контексте дискурса идентичности», *С.А. Никитин-Римский* (РАНХиГС) «Архитектурные языки Вероны и озера Гарда (опыт составления архитектурного путеводителя)», *М.Н. Бахматова* (МГУ) «Плюрализм и диалог” в г. Вероне 1970-х годов: от идеологемы к практике», *Т.Л. Мусатова* (МГУ) «Grand tour императора Николая I по Италии (1845). Неаполь».

В завершение конференции прозвучали итальянские песни в исполнении учащихся магистратуры филологического факультета МГУ.

Важнейшим результатом работы конференции стали многочисленные дискуссии, раскрывшие современные тенденции в эволюции итальянского языка, культуры и общества, а также обозначившие новые направления исследований в рамках итальянистики. В работе всех секций конференции приняли живое участие сотрудники, аспиранты, магистранты и студенты МГУ и других вузов России. Итоги конференции убедительно показывают, что ежегодные «Алисовские чтения» стали авторитетной и востребованной встречей для обмена научными достижениями в области итальянистики, а интенсивное изучение итальянского языка, литературы и культуры, их сопоставительный анализ с русским языком, литературой и культурой продолжается и имеет перспективы для дальнейшего развития.

Поступила в редакцию 21.03.2023

Принята к публикации 16.04.2023

Отредактирована 10.06.2023

Received 21.03.2023

Accepted 16.04.2023

Revised 10.06.2023

ОБ АВТОРАХ

Школьникова Ольга Юрьевна — профессор, и.о. заведующей кафедры романского языкознания филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова; chkolnikova@icloud.com

Бибикова Александра Михайловна — кандидат филологических наук, доцент кафедры романского языкознания филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова; alexandra.m.b@mail.ru

ABOUT THE AUTHORS

Olga Ju. Shkolnikova — Doctor of Philology, Professor, Acting Head of the Department of Romance Linguistics, Philological Faculty, Lomonosov Moscow State University; shkolnikova@icloud.com

Alexandra Bibikova — Ph. D., Associate Professor, Department of Romance Linguistics, Philological Faculty, Lomonosov Moscow State University; alexandra.m.b@mail.ru